GGM.L038 Ed. 03.14

CHRONOGRAPH

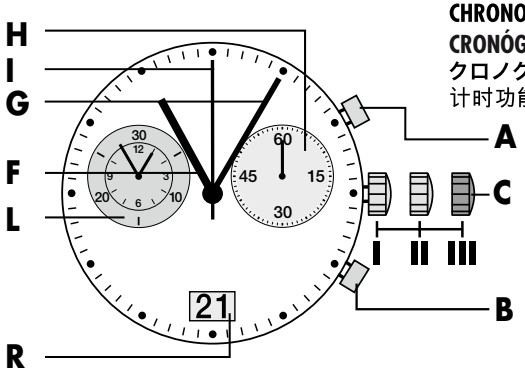
LUMINOX
SWISS MADE

www.luminox.com

ALWAYS VISIBLE
Constant Glow for up to 25 Years.

INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
取扱説明書
操作说明书

USE FOR SERIES
9440



CHRONOGRAPH
CRONÓGRAFO
クロノグラフ
计时功能

KEY LEYENDA ボタン 部件名称

AB	C	F	G	H
Push button	Crown	Hour hand	Minute hand	Second hand
Drücker	Krone	Stundenzeiger	Minutenzeiger	Sekundenzeiger
Botón pulsador	Corona	Aguja de las horas	Aguja de los minutos	Aguja de los segundos
プッシュボタン	リュウズ	時針	分針	秒針
按钮	表冠	时针	分针	秒针

I

L

R

Chrono:
seconds

Chrono:
minutes and hours

Date

Chrono:
Sekunden

Chrono:
Minuten und Stunden

Datum

Cronógrafo:
segundos

Cronógrafo:
minutos y horas

Fecha

クロノ：秒針
ストップウォッチ

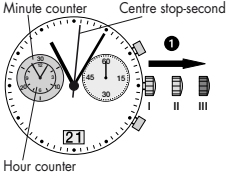
クロノ：分カウンター
と時間カウンター

日付

计时秒针

计时时针和分针

日历



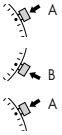
Adjusting the chronograph hands to zero position

Example:
One or several chronograph hands are not in their correct zero positions and have to be adjusted (e.g. following a battery change).

❶ Pull out the crown to position **III** (all 3 chronograph hands are in their correct or incorrect zero position).

❷ Keep push-buttons **A and B** depressed **simultaneously** for at least 2 seconds (the centre stop-second rotates by 360°→ corrective mode is activated).

↓



↓

Adjusting the centre stop second
Single step **A** **1 x short**
Continuous **A** **long**

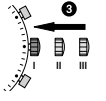
↓

Adjusting the next hand **B**

↓

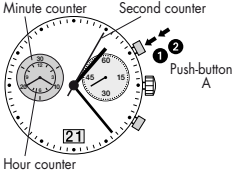
Adjusting the minute counter hand and the hour counter hand
(mechanical coupled)
Single step **A** **1 x short**
Continuous **A** **long**

↓



❸ Returning the crown to position **I**

Termination of the chronograph hands adjustment (can be carried out at any time).



Chronograph: Basic function

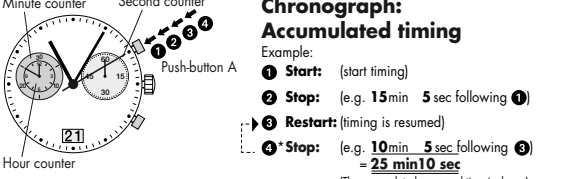
(Start / Stop / Reset)

Example:

❶ **Start:** Press push-button **A**.

❷ **Stop:** to stop the timing, press push-button A once more and read the 3 chronograph counters: **4h/20 min/38 sec**

❸ **Zero positioning:** Press push-button **B**. (The 3 chronograph hands will be reset to their zero positions).



Chronograph: Accumulated timing

Example:

❶ **Start:** (start timing)

❷ **Stop:** (e.g. **15** min **5** sec following ❶)

❸ **Restart:** (timing is resumed)

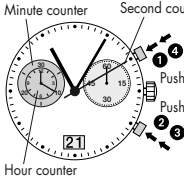
❹ * **Stop:** (e.g. **10** min **5** sec following ❸) = **25 min10 sec**

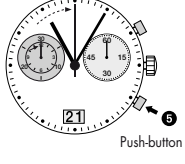
(The accumulated measured time is shown)

❺ **Reset:** The 3 chronograph hands are returned to their zero positions.

Please note:

* Following ❸, the accumulation of the timing can be continued by pressing **push-button A** (Restart / Stop, Restart / Stop, ...)





Chronograph: Intermediate or interval timing

Example:

❶ **Start:** (start timing)

❷ **Display interval**
e.g. **10 minutes 10 seconds** (timing continues in the background)

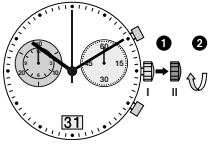
* ❸ **Making up the measured time:**
(the 4 chronograph hands are quickly advanced to the ongoing measured time)

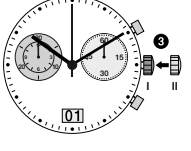
❹ **Stop:** (Final time is displayed)

❺ **Reset:**
The 3 chronograph displays are returned to their zero position.

Please note:

* Following ❸, further intervals or intermediates can be displayed by pressing **push-button B** (display interval / make up measured time, ...)





Setting the date (quick mode)

❶ Pull out the crown to position **II** (the watch continues to run).

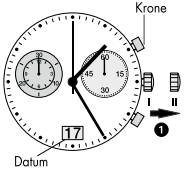
❷ Tu rn the crown until the correct date 1 appears.

❸ Push the crown back into position **I**.

Please note:
During the date changing phase between 9 PM and 12 PM; the date must be set to the date of the following day.

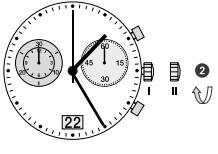
An extreme acceleration in setting the date with quick mode can induce a false date indication. The synchronization is re-established by setting the date from 01 till 31 (crown in position II).

Einstellung Datum und Uhrzeit

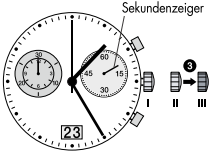


Beispiel:
- Datum/Uhrzeit auf der Uhr: 17 / 01:25
- Aktuelles Datum/Uhrzeit 23 / 20:30

❶ Krone in Position III herausziehen.
(Uhr bleibt stehen)



❷ Krone drehen bis der Vortag des aktuellen Datums 22 erscheint.

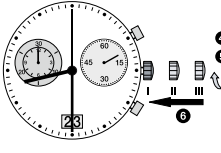


❸* Krone in Position III herausziehen.
(Uhr bleibt stehen)

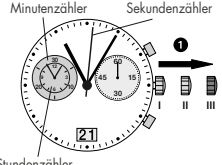
❹ Krone drehen bis das aktuelle Datum 23 erscheint.

❺** Krone weiter drehen bis die aktuelle Zeit 20:30 angezeigt wird.

❻ Krone zurück in Position I drücken.



Hinweis
* «sekundengenaue» Zeiteinstellung:
Siehe Hinweis im Kapitel «Einstellung Zeit»
** 24-Stundenrhythmus beachten.



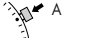
Ausrichtung der Chronograph-zeiger auf Nullposition

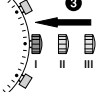
Beispiel:
Einer oder mehrere Chronographzeiger sind nicht in ihren korrekten Nullpositionen und müssen ausgerichtet werden (z.B. nach Batteriewechsel)

❶ Krone in Position **III** herausziehen.
(Alle 3 Chronographenzeiger stellen sich in ihre korrekte bzw. nicht korrekte Null-position)

❷ Drücker **A und B gleichzeitig** während mindestens 2 Sekunden drücken.
(Der Zentrumstoppsekundenzeiger dreht um 360° → Korrekturmodus ist aktiviert)

↓





↓

Ausrichtung der Zentrumstoppsekunde
Einzelschritt: **A** **1 x kurz**
↓ Kontinuierlich: **A** **lang**

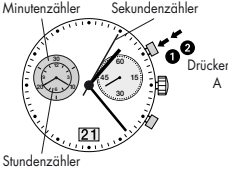
Nächsten Zeiger ausrichten **B**

↓

Ausrichtung des Minutenzählerzeiger und des Stundenzählerzeigers (Pos. 9h)
(sind mechanisch gekoppelt)
Einzelschritt: **A** **1 x kurz**
↓ Kontinuierlich: **A** **lang**

❸ Krone in Position **I** zurückdrücken

Abschluss der Chronographzeiger-Ausrichtung.
(dies ist jederzeit möglich)



Chronograph: Grundfunktion

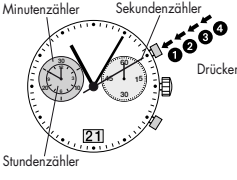
(Start / Stopp / Nullstellung)

Beispiel :

❶ **Start:** Drücker **A** drücken

❷ **Stopp:** Um die Zeitmessung abzubrechen, Drücker A nochmals drücken und die 4 Chronographenzähler ablesen:
4h / 20 Min. / 38 Sekunden

❸ **Nullstellung:**
Drücker **B** drücken.
(Die 3 Chronographenzeiger werden in ihre Nullstellungen zurückgestellt).



Chronograph: Aufaddierte Zeitmessung

Beispiel :

❶ **Start:** (Zeitmessung starten)

❷ **Stopp:** (z.B. **15** Min. **5** Sek. nach ❶)

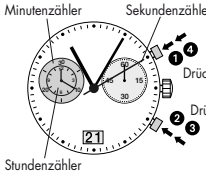
❸ **Restart:** (Zeitmessung wieder freigeben)

❹* **Stopp:** (z.B. **10** Min. **5** Sek. nach ❸)
= **25 Min. 10 Sek.**
(Aufaddierte Messzeit wird angezeigt)

❺ **Nullstellung:**
Die 3 Chronographanzeigen werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

Hinweise

* Nach ❸ kann die Aufaddierung der Zeitmessung fortgesetzt werden. Dies über **Drücker A**
(Restart / Stopp, Restart / Stopp, ...)



Chronograph: Zwischenzeitmessung

Beispiel :

❶ **Start:** (Messzeit starten)

❷ **Zwischenzeit anzeigen:**
z.B. **10 Min. 10 Sek.** (die Zeitmessung läuft im Hintergrund weiter)

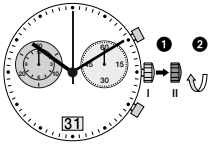
❸ **Messzeit aufholen:**
(die 3 Chronographanzeigen werden im Schnelllauf auf die weitergelaufene Messzeit nachgeführt.)

❹ **Stopp:** (Endzeit wird angezeigt)

❺ **Nullstellung:**
Die 3 Chronographanzeigen werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

Hinweise

* Nach ❸ können weitere Zwischenzeiten angezeigt werden. Dies über **Drücker B** (Zwischenzeit anzeigen / Messzeit aufholen, ...)



Schnellkorrektur Datum

❶ Krone in Position **II** herausziehen.
(Uhr läuft weiter)

❷ Krone drehen bis das aktuelle Datum **01** erscheint

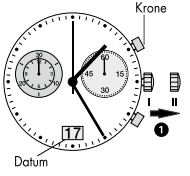
❸ Krone zurück in Position **I** drücken

Hinweis

In der Kalenderschaltphase von 21:00 bis 24:00 Uhr muss das Datum des folgenden Tages eingestellt werden.

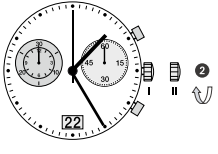
Extreme Beschleunigung in der Schnellkorrektur kann zu einer falschen Datumsanzeige führen. Durch Schalten des Datums von 01 bis 31 (Krone Position II) wird die Synchronisation wieder hergestellt.

Einstellung Datum und Uhrzeit

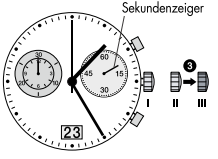


Beispiel:
- Datum/Uhrzeit auf der Uhr: 17 / 01:25
- Aktuelles Datum/Uhrzeit 23 / 20:30

❶ Krone in Position III herausziehen.
(Uhr bleibt stehen)



❷ Krone drehen bis der Vortag des aktuellen Datums 22 erscheint.

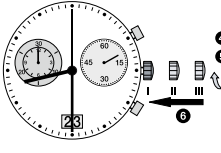


❸* Krone in Position III herausziehen.
(Uhr bleibt stehen)

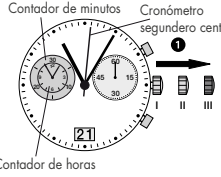
❹ Krone drehen bis das aktuelle Datum 23 erscheint.

❺** Krone weiter drehen bis die aktuelle Zeit 20:30 angezeigt wird.

❻ Krone zurück in Position I drücken.



Hinweis
* «sekundengenaue» Zeiteinstellung:
Siehe Hinweis im Kapitel «Einstellung Zeit»
** 24-Stundenrhythmus beachten.



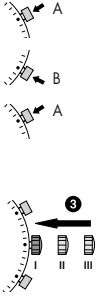
Ajuste de las agujas del cronógrafo en la posición cero

Ejemplo:
Una o más agujas del cronógrafo no están en la posición cero que les corresponde y es necesario ajustarlas (por ejemplo después de cambiar la pila).

❶ Tire de la corona para situarla en la posición **III** (las tres agujas del cronógrafo se sitúan en su posición cero, correcta o incorrecta).

❷ Mantenga pulsados simultáneamente los botones pulsadores A y B durante al menos 2 segundos (la aguja del cronómetro segundero central gira 360° → se activa el modo de corrección).

↓



↓

Ajuste del cronómetro segundero central
Paso a paso: **A** **1 x corto**
Continuo: **A** **largo**

↓

Ajuste de la siguiente aguja **B**

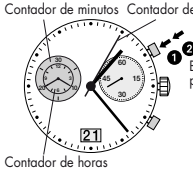
↓

Ajuste de la aguja del contador de minutos y de la aguja del contador de horas
(acoplamiento mecánico)
Paso a paso: **A** **1 x corto**
Continuo: **A** **largo**

↓

❸ Situar de nuevo la corona en la posición **I**

Fin del ajuste de las agujas del cronógrafo (esto puede hacerse en cualquier momento).



Cronógrafo: Función básica

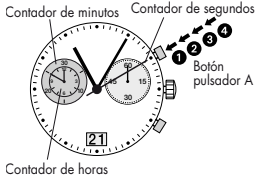
(Puesta en marcha / Parada / Puesta a cero)

Ejemplo:

❶ **Puesta en marcha:** Pulse el botón pulsador A.

❷ **Parada:** Para detener la cronometrización, pulse nuevamente el botón pulsador A y lea las cuatro agujas del cronógrafo: **4h / 20 min. / 38 seg.**

❸ **Puesta a cero:** Pulse el botón pulsador **B** (Las tres agujas del cronógrafo vuelven a su posición cero).



Cronógrafo: Cronometrización acumulada

Ejemplo:

❶ **Puesta en marcha:** (inicio de la cronometrización)

❷ **Parada:** (por ejemplo **15** min. **5** seg. después de ❶)

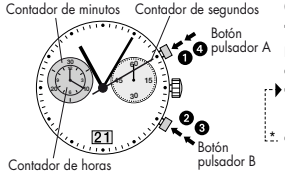
❸ **Reinicio:** (se reanuda la cronometrización)

❹* **Parada:** (por ejemplo **10** min. **5** seg. después de ❸)
= **25 min. 10 seg.**
(Se muestra el tiempo medido acumulado)

❺ **Puesta a cero:** Die 3 Chronographanzeigen werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

Nota:

* Después de ❸ puede proseguirse con la acumulación de la cronometrización pulsando para ello el botón **pulsador A** (Reinicio / Parada, Reinicio / Parada, ...)



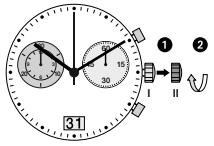
Cronógrafo: Cronometrización de tiempos intermedios o intervalos

Ejemplo:

1. **Puesta en marcha:** (inicio de la cronometrización)
2. **Lectura del intervalo:** por ejemplo **10 minutos 10 segundos** (la cronometrización continúa en segundo plano)
3. **Recuperación del tiempo medido:** (las tres agujas del cronógrafo recuperan a marcha rápida el tiempo medido ya transcurrido)
4. **Parada:** (se muestra el tiempo final)
5. **Puesta a cero:** Las tres agujas del cronógrafo vuelven a su posición cero

Nota:

* Después de 3 pueden mostrarse otros tiempos intermedios o intervalos, pulsando el botón pulsador B (lectura de intervalo / recuperación del tiempo medido, ...)



Ajuste de la fecha (modo rápido)

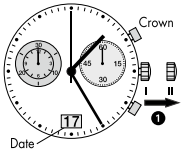
1. Tire de la corona para situarla en la posición **II** (el reloj prosigue su marcha).
2. Gire la corona hasta que aparezca la fecha correcta **01** .
3. Empuje la corona para situarla de nuevo en la posición **I**.

Nota:

En la fase de cambio de fecha comprendida entre las 21:00 y las 24:00 horas, la fecha debe ajustarse en la fecha del día siguiente.

La aceleración extrema en el ajuste de la fecha con el modo rápido puede inducir una indicación falsa de la fecha. La sincronización se restablece ajustando la fecha del 01 al 31 (corona en la posición II).

Ajuste de la fecha / hora

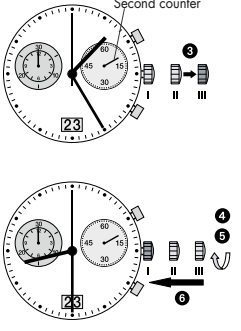


Ejemplo:
- Fecha / hora en el reloj: 17 / 01:25
- Fecha / hora actuales: 23 / 20:30

❶ Tire de la corona para situarla en la posición III (el reloj se para).

❷ Gire la corona hasta que aparezca la fecha del día anterior 22 .

↓



↓

❸* Tire de la corona para situarla en la posición **III** (el reloj se para).

❹ Gire la corona hasta que aparezca la fecha correcta 23.

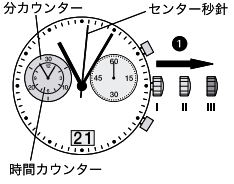
❺ **Siga girando la corona hasta que aparezca la hora correcta 20:30.

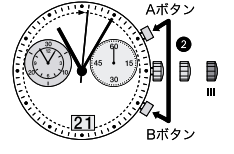
❻ Empuje la corona para situarla de nuevo en la posición **I**.

Nota:

* Para ajustar el reloj en el segundo exacto, consulte el capítulo titulado "Ajuste de la hora".

** Tenga en cuenta el modo horario de 24 h (AM / PM).





クロノグラフの針を ゼロポジションに修正する

例：
クロノグラフの針をゼロポジション（正しい位置）に調整する場合（電池交換後など）

❶ リュウズをポジションIIIまで引き出します。

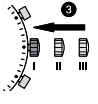
❷ **Aボタン**と**Bボタン**を同時に２秒以上長押しします。
センタークロノ秒針は360°回転し修正モードに入ります。

↓

↓

↓

↓



↓

センタークロノ秒針を修正します
Aボタンを1回ごと押します ➡ 1メモリごとの修正
↓ **A**ボタンを押し続けます ➡ クイック修正

↓

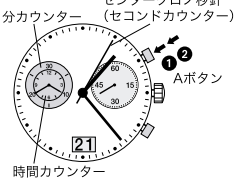
Bボタンを押します ➡ 次へ

↓

クロノ：分カウンターと時間カウンターを修正します
Aボタンを1回ごと押します ➡ 1メモリごとの修正
↓ **A**ボタンを押し続けます ➡ クイック修正

↓

❸ リュウズをポジションIまで押し戻します。
修正モード終了です（どの段階でもできます）。



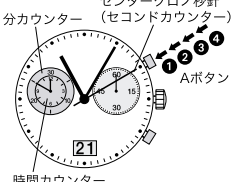
クロノグラフ：基本機能
（スタート/ストップ/リセット）

例：

❶ **スタート**：**A**ボタンを押します。

❷ **ストップ**：Aボタンを再度押し**3クロノカウンタを見ます・**（**4時間20分5秒38秒**）

❸ **ゼロポジション**：**B**ボタンを押します（3本の針は、ゼロポジションにリセットされます）。



クロノグラフ：積算時間

例：

❶ **スタート**：計時の開始

❷ **ストップ**：❶から**15分5秒**経過

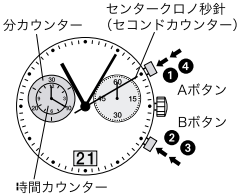
❸ **再スタート**：計時の再開

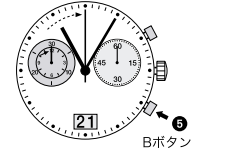
❹*__ストップ__：❸から**10分5秒**経過、合計**25分10**秒（積算された時間が表示されます）

❺ **リセット**：クロノグラフ3本の針は、ゼロポジションに戻ります。

ご注意：

*❹に続いて**Aボタン**を押すことで時間の積算が継続できます。（再スタート/ストップ、リセット/ストップ）





クロノグラフ：スプリットタイムや中間タイム

例：

❶ **スタート：**（計時の開始）

❷ **中間タイム表示：**
例：**10分10秒**（裏では計時が続いています）

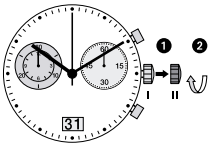
❸* **再スタート：**クロノグラフ３本の針は、ストップしていた時間を素早く移動し再度そこから計時が開始されます。

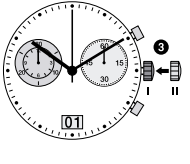
❹ **ストップ：**最終時間が表示されます。

❺ **リセット：**
クロノグラフ３本の針はゼロポジションに戻ります。

ご注意：

*❸に続いて、**Bボタン**を押す事でスプリットタイムや中間タイムが続けて表示されます。（中間タイム/再スタート）





日付の設定（クイックモード）

❶ リュウズをポジション **II** まで引き出します。
（時計は、動いている状態です。）

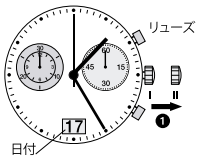
❷ 日付 1 が出るまでリュウズを回してください。

❸ リュウズをポジション **I** まで押し戻します。

ご注意：
午後 9:00～午前12:00の日付が変わる時間帯に翌日の日付に設定してください。

クイックモードでリュウズを回し過ぎると日付が誤表示される可能性があります。この場合は、リュウズをポジション **II** の位置でもう一度01から31までの手順で表示させたい日付が出るまで回してください。

日付、曜日、時間の調整

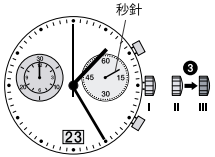


例:
- 時計の日付／時間: 17 / 01:25
- 現在の日付／時間: 23 / 20:30

❶ リューズをIIIの位置まで引き出します。(時計が停止)

❷ 昨日の日付 22 が現れるまでリューズを回します。

↓



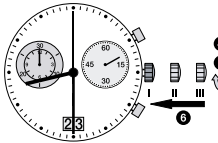
↓

❸ * リューズをIIIの位置まで引き出します。III (時計が停止)

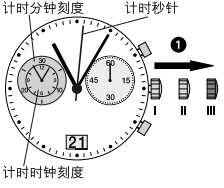
❹ 正確な日付 23 が現れるまでリューズを回します。

❺ **時計が正確に 8:30 PMになるまでリューズを回し続けます。

❻ リューズをIの位置に押し戻します。



注意:
* 時計を秒単位の正確な時間に調整するには、「時間の調整」の章をご参照ください。
** AM/PMをご確認ください。



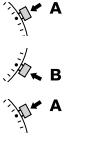
调节计时指针至位置0

例如：
一个或几个计时指针并非在位置0而需要调节（例如更换电池之后）。

❶ 拉出表冠至位置**III**（全部4个计时指针均位于正确或不正确的位置0）。

❷ 同时按住**按钮A**和**B** 至少2秒（计时秒针即时启动旋转360°矫正模式）

↓



↓

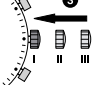
调节计时秒针位置
单按 **A** 计时秒针向前移动一格
↓ 长按 **A** 计时秒针快速移动

按压 B 调整下一指针位置

↓

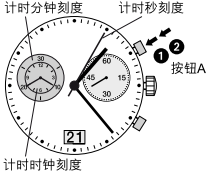
调节位置
单按 **A** 计时针向前移动一格
↓ 长按 **A** 计时针快速移动

↓



↓

❸ 将表冠推回至位置**I**
计时指针完成调节（可于任何时间进行）。



计时基本功能

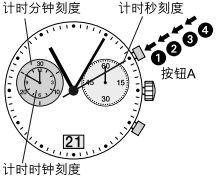
（开始/暂停/重置）

例如:

❶ **开始：**按压按钮A。

❷ **暂停:** 再次按下按钮A停止计时,读取3个计时指针:
4小时20分5秒又38秒

❸ **计时指针回位：**
按压按钮**B**。
（3个计时指针将回复到位置0）。



计时功能:
累积计时

例如：

❶ **开始：**（开始计时）

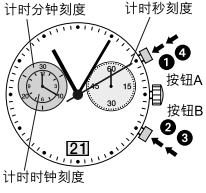
❷ **暂停：**（例如: 步骤❶后**15**分**5**秒）

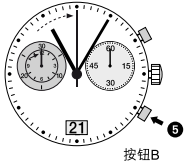
❸ **继续计时：**

❹*__暂停：__（例如: 步骤❸ 后**10**分**5**秒）
= **25**分**10**秒
（将会显示该累积时间）

❺ **重置：**
3个计时指针将回复到位置0。

请注意：
* 步骤❹后，按下**按钮A**，累积计时可以继续进行
（重新开始/暂停、重新开始/暂停）





计时功能：
连续或分段计时

例如：

❶ **开始：**（开始计时）

❷ **显示分段时间：**
例如，10分10秒（计时继续进行中）

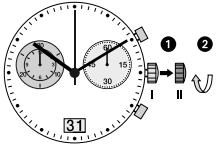
❸ **设定测量时间：**
（3个计时指针快速指向正在测量时间）

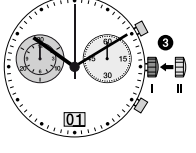
❹ **暂停：**显示最终累积时间

❺ **重置：**
3个计时指针将回复到位置0。

请注意：

*步骤❸后，按下**按钮B**，连续或分段计时可以继续进行（显示分段时间/设定测量时间……）





设置日历（快速模式）

❶ 拉出表冠至位置II（手表继续运行）。

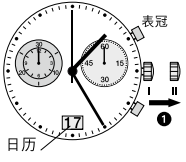
❷ 转动表冠，直至显示正确的日历□1。

❸ 推入表冠至位置I。

请注意：
夜晚9点至12点日历变更带之间，须设置为翌日日历。

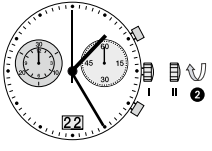
极为快速调整日历可导致错误显示日历。
于01至31之间设置日历可重新建立同步（表冠位于位置II）。

设置日历、周历和时间



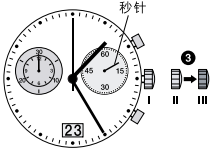
例如：
- 手表显示的日历/时间：17 / 01:25
- 当前日历/时间：23 / 20:30

❶ 将表冠拉出至位置III（指针停止运作）。



❷ 转动表冠直至显示昨天的日历 22 号。

↓

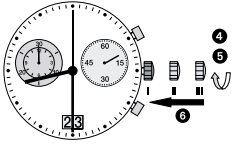


❸* 将表冠拉出至位置III刻（指针停止运作）。

❹ 转动表冠直至显示正确的日历23

❺**继续转动表冠直至显示正确的时间下午8:30。

❻ 将表冠推入至位置I。



请注意：

* 若需设置手表精确至秒，请参照“设置时间”一章。

** 请留意AM/PM(上午/下午)时段。

TECHNICAL DATA TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS テクニカルデータ 技术数据

Ronda 5020.B	**395/SR 927 SW**								
Movement	Battery	Battery life	Working temperatures	Stainless steel case	ムーブメント	電池	電池寿命	使用温度	ステンレススチールケース
Uhrwerk-Typ	Batterie-Typ	Batterie-Lebensdauer	Betriebs-temperatur	Edelstahlgehäuse	机芯	电池	电池寿命	可操作的温度范	不锈钢外壳
Movimiento	Pila	Duración de la pila	Temperatura de funcionamiento	Caja de acero inoxidable					

SCREWED CROWN VERSCHRAUBTE KRONE CORONA ATORNILLADA

The watch is equipped with a screw-in crown. The crown must be screwed in order to guarantee the water resistance. The crown may only be unscrewed and screwed down by hand.

Die Uhr wurde mit einer verschraubten Krone ausgestattet. Um die Wasserdichtigkeit zu garantieren, muss die Krone verschraubt sein. Die Krone darf nur von Hand auf- und zugeschraubt werden.

El reloj está equipado con una corona atornillable. La corona debe estar atornillada con el fin de garantizar la resistencia al agua. La corona solo puede desatornillarse y atornillarse manualmente.

ネジ込み式リュウズ　螺旋式表冠

この商品のリュウズは、ネジ込み式となります。防水性能を保つ為に必ずリュウズを常に締めた状態にしてください。リュウズの引き出し及び押し込みは、必ず手作業で行ってください。

该手表装配有螺旋式表冠。此表冠必须拧紧以保证防水性能。此表冠只能用手拧开或拧紧。